



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 4 June 1997 — No. 111

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC



The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.



Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

Volume I of the annual report of the Auditor General of Québec for the fiscal year ended 31 March 1997, with a brochure on the highlights of the said report.

(Sessional Paper No. 933-970604)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

Reports from the Committee on Labour and the Economy, which gave clause-by-clause consideration to the following Bills:

On 1, 7, 8, 13, 14, 15, 20, 21, 27, 29 May and 3 June 1997:

- 79 An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 934-970604)

On 3 June 1997:

- 111 An Act to amend the Forest Act – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 935-970604)
-

Mr. Laurin (Bourget) tabled the following:

Reports from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 3 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

- 112 An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 936-970604)

- 140 An Act to amend the Act respecting safety in sports – Reported with certain amendments.
(Sessional Paper No. 937-970604)

Presenting Petitions

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition requesting the withdrawal of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions, and signed by 533 citizens from the riding of Abitibi-Ouest.
(Sessional Paper No. 938-970604)

4 June 1997

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the reorganization of the school board network were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 425 citizens from the municipality of Stratford, by Mr. Boucher (Johnson);
(Sessional Paper No. 939-970604)
- the second, being the abstract of a petition signed by 72 petitioners from Veilleux High School, in the riding of Beauce-Nord, by Mr. Poulin (Beauce-Nord).
(Sessional Paper No. 940-970604)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 3 June 1997, on the motion by Mrs. Harel, Minister of Income Security, for the passage of Bill 102, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 143 in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 102 was passed.

4 June 1997

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 3 June 1997, on the motion by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, for the passage of Bill 103, An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 144 in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 103 was passed.

Motions Without Notice

Mr. MacMillan (Papineau) moved:

THAT the National Assembly offer its condolences to the families afflicted by the fire that occurred at a furniture factory in Bécancour, where one person died and several others suffered severe burns.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 216, An Act to amend the charter of the city of Montréal;

- X the Committee on Institutions, to hold special consultations on Bill 136, An Act to

4 June 1997

amend the Act respecting police organization and the Police Act as regards police ethics;

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 96, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards the duration of a regular work week, and to Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail;
- X the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 64, An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions.

Mr. President gave the following notices:

- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting for the purpose of discussing its final report with regard to the orders of initiative on accountability and on surveillance of agencies which were carried out on 18 and 19 February 1997;
- X the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings with regard to the hearing of the Caisse de dépôt et placement du Québec.

ORDERS OF THE DAY

Debates on Reports from Committees

The Assembly resumed the debate on the consideration of the report from the Committee on

4 June 1997

Culture, which held special consultations on 6 April 1995, issued a consultation paper in June 1996, held a general consultation on 1, 8, 9, 16, 17, 22, 23, 24, 30 and 31 October 1996 and held deliberative meetings on 2 February, 30 March, 17 May and 21 November 1995, on 21 and 22 February, 14 and 29 May, 18 and 19 June, 12 and 20 November 1996, as well as on 22 and 23 January, 11, 12, 18, 19 and 20 February, 5 March, 9 April, 6, 7, 14, 21 and 22 May 1997 within the framework of its order of initiative on the issues regarding the information highway. The report contains recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, on 14 May 1997, heard the Deputy Minister of Municipal Affairs and, on 21 May 1997, the Secretary of the Conseil du trésor, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*. The report contains recommendations.

Before the debate began, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Government Bills

Report Stage

Resuming the debate on the consideration of the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to amend the Press Act;

The debate being concluded, the report was concurred in.

4 June 1997

At 12.46 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.11 o'clock p.m.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, —That Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

4 June 1997

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, —That Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, do now pass in principle;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned. Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved, —That Bill 138, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 138 was accordingly passed in principle.

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, Bill 138 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, —That Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, do now pass in principle;

During his address, Mr. Gauthier (Verdun) moved the following motion to divide the said Bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 109 be divided into two Bills, the first of which shall be entitled "An Act to amend the Education Act and other legislative provisions" and shall comprise sections 1 to 48, 59 to 65, and the second of which shall be entitled "An Act to amend the Act respecting school elections and other legislative provisions" and shall comprise sections 49 to 58.

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, raised the matter of the receivability of this

4 June 1997

motion.

Mr. Brouillet, Vice-President, heard comments from both sides regarding this question, which he then took under advisement.

After a suspension of the proceedings, Mr. Brouillet, Vice-President, rendered the following decision:

RULING FROM THE CHAIR

The motion to divide moved by the Member for Verdun is not receivable on the following grounds: the provisions of Bill 109 constitute a part of a whole and could not be dissociated from each other. The proposed modifications to the *Education Act* are so closely linked to the establishment of linguistic school boards that they could not constitute a bill that would be viable in itself, since, in order to be applicable, they presuppose the existence of such school boards.

At 12.03 o'clock a.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until 10.00 o'clock a.m., on Thursday, 5 June 1997.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

4 June 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Income Security, for the passage of Bill 102, An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement:

(Division No. 143)

YEAS - 103

Barbeau	Brodeur	Gagnon-Tremblay	LeSage
Baril	Campeau	Gaulin	Létourneau
(Arthabaska)	Caron	Gautrin	Loiselle
Beaudet	Chagnon	Gendron	Maciocia
Beaudoin	Charest	Gobé	MacMillan
Beaulne	Chenail	Harel	Malavoy
Beaumier	Cherry	Johnson	Marois
Bégin	Chevrette	Jolivet	Marsan
Bélanger	Ciaccia	Julien	Ménard
(Anjou)	Cliche	Jutras	Middlemiss
Benoit	Copeman	Kelley	Morin
Bergman	Côté	Kieffer	(Dubuc)
Bertrand	Cusano	Lachance	Morin
(Charlevoix)	Delisle	Lafrenière	(Nicolet-Yamaska)
Bertrand	Désilets	Landry	Mulcair
(Portneuf)	Deslières	(Bonaventure)	Ouimet
Bissonnet	Dion	Landry	Paquin
Blackburn	Dionne-Marsolais	(Verchères)	Paradis
Blais	Doyer	Laporte	Paré
Boisclair	Dumont	Laprise	Payne
Bordeleau	Facal	Laurin	Pelletier
Boucher	Filion	Leduc	Perreault
Boulerice	Fournier	Lefebvre	Poulin
Bourbeau	Frulla	Léger	Rioux
Brien	Gagnon	Lelièvre	Rivard

4 June 1997

Robert
Simard
(Richelieu)

Rochon
Sirros
Trudel

Saint-André
Vaive
Vallières

Signori
Vermette
Williams

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, for the passage of Bill 103, An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions:

(Division No. 144)

(Identical to Division No. 143)